

RETRO'2010

РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛОЛОГИИ В ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ ЗНАНИЙ

**Международный научный симпозиум
30.06.2010 – 07.07. 2010
Украина, Крым**

ПРОГРАММА

РЕТРОСПЕКТИВА ФІЛОЛОГІЇ В ІНФОРМАЦІЙНОМУ СУСПІЛЬСТВІ ЗНАНЬ

**Міжнародний науковий симпозіум
30.06.2010 – 07.07. 2010
Україна, Крим**

ПРОГРАМА

RETRO'2010

ОРГАНИЗАТОРЫ СИМПОЗИУМА

Министерство образования и науки Украины
Национальная Академия наук Украины
Украинский языково-информационный фонд НАН Украины
Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского
Центр когнитивной и прикладной лингвистики
ТНУ им. В.И. Вернадского и УЯИФ НАН Украины
Таврический центр гендерных исследований
Национальный университет кораблестроения им. Адм.
Макарова
Санкт-Петербургский государственный университет

НАУЧНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

1. Ретро филологии в мультидисциплинарном спектре

Когниция, коммуникация, культура. Теории диалога в философии, литературоведении, лингвистике, культурологии
Ментальные сферы художественной и информационной коммуникации

2. Тексты и онтологии

Концептография научных знаний: от текста к концепту.
Автоматизированное конструирование концептографических систем

3. Теория и практика перевода

Проблемы конгруэнтности межъязыкового перевода.
Социокультурная компетенция переводчика. Информационные системы перевода

4. Корпусные технологии

Лингвистические и технологические аспекты создания корпусов
Исследование языка и литературы на основе лингвистических корпусов. Корпусные технологии в образовании. Интернет как корпус. Виртуальные филологические лаборатории.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

Широков Владимир Анатольевич

(УЯИФ НАН Украины, Украина) - председатель

Дикарева Светлана Самуиловна

(ЦКПЛ, ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина) – сопредседатель

Аксенова Лариса

(Центр изучения образования, Университет в Мельбурне, Австралия)

Герд Александр Сергеевич

(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

Захаров Виктор Павлович

(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

Койт Маре (Тартуский университет, Эстония)

Крысин Леонид Петрович

(Институт русского языка им.В.В.Виноградова РАН, Россия)

Леонтьева Нина Николаевна

(МГУ им. М.В. Ломоносова, Россия)

Ландэ Дмитрий Владимирович («ЭлВисти», Украина)

Оказ Лемара Сергеевна (ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

Плотницкая Светлана Валерьевна

(ОНУ им. И.И.Мечникова, Украина)

Семиколонова Елена Ивановна

(ТЦГИ, ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

Семиколонова Ядвига Викторовна (Всемирный Банк, США)

Силин Владимир Васильевич

(ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

Ульрих Юрг (Университет в Базеле, Швейцария)

Филиппова Нина Михайловна

(НУК им. адмирала Макарова, Украина)

Широков Константин Владимирович

(УЯИФ НАН Украины, Украина)

Четвериков Григорий Григорьевич (ЦКПЛ, ХНУРЭ, Украина)

Яценко Татьяна Антоновна

(ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

ОРГКОМИТЕТ

Центр когнитивной и прикладной лингвистики ТНУ им.

В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины

Светлана Самуиловна Дикарева dikareva@crimea.com

Олеся Григорьевна Черняевская olesyablack@mail.ru

Ольга Дробышевская, Светлана Рыжикова avis_88@mail.ru

Евгения **Ушакова** mockingbird.85@mail.ru,

Дмитрий **Нестеров** hammer97@gmail.com

Украина, Крым, Симферополь

Проспект академика Вернадского, 4

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского

ГЕОГРАФИЯ RETRO'2010

УКРАИНА

Киев

Украинский языково-информационный фонд НАН Украины

Симферополь

Таврический национальный университет им. В. И.Вернадского

- Центр когнитивной и прикладной лингвистики
ТНУ им. В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины
- Лаборатория дистанционного обучения
- Центр компьютерный технологий
- кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики
- кафедра методики преподавания филологических дисциплин
- кафедра русского, славянского и общего языкознания
- кафедра романской и классической филологии
- кафедра культурологии
- кафедра экспериментальной физики

Бюро переводов "Лингвист-Крым"

Запорожье

Запорожский национальный университет

- кафедра гуманитарных дисциплин

Луцк

Луцкий институт развития человека Открытого международного университета развития человека “Украина”

- кафедра документоведения и информационной деятельности

Львов

Національний університет "Львівська політехніка"

- кафедра прикладної лінгвістики

Николаев

Национальный университет кораблестроения им. адмирала Макарова

- кафедра прикладной лингвистики

Одесса

Одесский национальный университет им. И.И.Мечникова

- кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов
- кафедра журналістики,
- кафедра украинского языка

Ровно

Рівненський інститут слов'язознавства

- кафедра теорії та практики перекладу романо-германських мов

РІ ВМУРОЛ «Україна»,

- кафедра гуманітарно-соціальних дисциплін

Умань

Інститут філології та суспільствознавства Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини

Харьков

Харьковский национальный университет радиоэлектроники

- кафедра програмного забезпечення ЕВМ
- кафедра українознавства

Хмельницкий

Хмельницкий институт социальных технологий

РОССИЯ

Москва

МГУ им. М.В.Ломоносова

Научно-информационный вычислительный центр

Российский государственный гуманитарный университет

Санкт-Петербург

Санкт-Петербургский государственный университет

- кафедра математической лингвистики
- кафедра тюркской филологии
- кафедра филологических наук

Российский государственный педагогический университет им.

А.И. Герцена,

кафедра прикладной лингвистики

Саратов

Саратовский государственный университет им. Н.Г.

Чернышевского

- кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики
- кафедра русского языка, литературы и спецметодик

Педагогический институт Саратовского государственного университета

им. Н.Г. Чернышевского

Саратовская государственная академия права

- кафедра английского языка и межкультурной коммуникации

Институт социального образования РГСУ

Тверь

ОАНО «Межрегиональный Центр Непрерывного Образования
«Кожухово-Тверь»

Отдел научно-практических исследований

РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА

Кишинёв

Институт математики и информатики АН РМ

РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

Минск

Минский государственный лингвистический университет

- кафедра стилистики английского языка

ГРУЗИЯ

Тбилиси

Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

Украина, Крым

Бахчисарайский район

Песчаное, Набережная, 7

Коммунал сервис «Чайка»,

Коттедж «Сосновый двор»

КАЛЕНДАРЬ СИМПОЗИУМА RETRO'2010
Ретроспектива филологии в информационном
обществе знаний
Украина, Крым, Песчаное
30.06 — 07.07.10

Регистрация участников	30.06., 01.07.2010
Торжественное открытие.	02.07.2010
Пленарный доклад	10.00
Секция 1.1.	11.00
Секция 1.2.	15.00
Музыкальное RETRO	20.00
Утренние беседы, кофе, чай	03.07. 2010
Секция 2.1.	11.00
Секция 2.2.	15.00
Кросскультурное RETRO	20.00
Утренние беседы, кофе, чай	04.07. 2010
Экскурсии по Крыму	
Вечер отдыха (без темы)	20.00
Утренние беседы, кофе, чай	05.07.2010
Секция 3.	11.00
Секция 1.3.	15.00
<i>«Изгиб гитары желтой ты обнимаешь нежно...»</i>	20.00
Утренние беседы, кофе, чай	06.07.2010
Секция 4.	11.00
Диаскепсис «Виртуальные филологические лаборатории»	15.00
RETRO-импровизация	20.00
Утренние беседы, кофе, чай	07.07.2010
Подведение итогов RETRO2010	11.00
До новых встреч!	

НАУЧНАЯ ПРОГРАММА

2 июля, пятница

10.00 Торжественное открытие симпозиума

СЛОВА ПРИВЕТСТВИЯ

Владимир Наумович Бержанский

Проректор по научной работе

Таврического национального университета им.

В.И.Вернадского,

доктор физико-математических наук, профессор

Владимир Анатольевич Широков

Директор Украинского Языково-информационного фонда НАН

Украины,

Член-корреспондент НАН Украины, кандидат физико-

математических наук, доктор технических наук

Татьяна Антоновна Яценко

Заведующая кафедрой методики преподавания филологических

дисциплин ТНУ им. В.И.Вернадского, доктор филологических

наук, профессор

Нина Михайловна Филиппова

Заведующая кафедрой прикладной лингвистики

Национального университета кораблестроения им.адмирала

Макарова, кандидат филологических наук, профессор

ПЛЕНАРНЫЙ ДОКЛАД

**РЕТРО-ПАРАДИГМЫ В ЕСТЕСТЕННЫХ И ГУМАНИТАРНЫХ
НАУКАХ**

Владимир Анатольевич Широков

11.00 - 13.00 Секция 1.1.

Ретро филологии в мультидисциплинарном спектре

Когниция, коммуникация, культура. Теории диалога.

Председатели: Кульчицкий И.М., Кунцевич С.Е.

КУЛЬТУРНИ КОДИ ТА НАРОДНА МОВА

Пальчевская Александра Святославовна

Україна, Рівне,

РІ ВМУРОЛ «Україна»,

завідувач кафедри гуманітарно-соціальних дисциплін,

доцент, канд. філол. наук.

e-mail: palch56@mail.ru

ПРОБЛЕМА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ ТЕКСТА:

РЕТРО-КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ

Кунцевич Светлана Евгеньевна

Республика Беларусь, Минск,

Минский государственный лингвистический университет

заведующая кафедрой стилистики английского языка

доцент, кандидат филологических наук

e-mail: svetlana_kountsevitch@tut.by

WHAT'S IN A TEXT?

Андрейчук Надежда Ивановна, Кульчицкий Игорь Маркиянович

Україна, Львів

Національний університет "Львівська політехніка",

Андрейчук Надежда Ивановна

кафедра прикладної лінгвістики,

доцент кафедри прикладної лінгвістики,

кандидат філол. наук

e-mail: bis.kim@gmail.com

Кульчицкий Игорь Маркиянович

докторант Національного університету "Львівська політехніка",

кандидат техн. наук

e-mail: bis.kim@gmail.com

РЕТРО-ЭТЮДЫ О ДИАЛОГЕ, ЕГО ТАЙНЕ И ОПАСНОСТИ

Дикарева Светлана Самуиловна

Украина, Симферополь

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского

директор Центра когнитивной и прикладной лингвистики
ТНУ им. В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины,
доцент кафедры межъязыковых коммуникаций и журналистики,
кандидат филологических наук
e-mail: dikareva@crimea.com

ДИАЛОГИЧНОСТЬ ФИЛОСОФСКОГО СОЗНАНИЯ

Ильина Анна Валериевна

Украина, Киев,
Украинский языково-информационный фонд НАН Украины,
мл. науч. сотрудник, аспирант
e-mail: a410e@yahoo.com

КОНЦЕПТЫ И КОММУНИКАЦИЯ

Крючкова Надежда Владимировна

Россия, Саратов,
Саратовская государственная академия права,
кафедра английского языка и межкультурной коммуникации,
доцент, кандидат филологических наук,
e-mail: krutchkovanv@rambler.ru

СТЕРЕОТИП КАК КУЛЬТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНАЛИЗА РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОГОВОРОК)

Филиппова Нина Михайловна

Украина, Николаев,
Национальный университет кораблестроения им. адм. Макарова,
заведующая кафедрой прикладной лингвистики,
профессор НУК, кандидат филологических наук
e-mail: filini@mksat.net

РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ ВЗГЛЯД НА КРЫМСКУЮ ТОПОНИМИКУ НЕМЕЦКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Яценко Елена Леонидовна

Украина, Симферополь,
Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,
Центр компьютерных технологий
e-mail: leonidess@yandex.ru

ДИСКУССИЯ

13.00 — 15.00

Обед. Отдых

15.00 — 17.00. Секция 1.2.

Ретро филологии в мультидисциплинарном спектре

*Литературоведение, лингвистика, культурология
Ментальные сферы художественной и информационной
коммуникации*

Председатели: Силин В.В., Крючков В.П.

ИММАНЕНТНОСТЬ ЛИТЕРАТУРНОГО ГУМАНИЗМА

Силин Владимир Васильевич

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,

кафедра романской и классической филологии,

доцент, кандидат филологических наук

e-mail: vlsilin@yandex.ru

ОБЩЕЕ И ИНДИВИДУАЛЬНОЕ В ЛУННОЙ СИМВОЛИКЕ

Б.А.ПИЛЬНЯКА

Крючков Владимир Петрович

Россия, Саратов,

Саратовский государственный университет им. Н.Г.Чернышевского

заведующий кафедрой русского языка, литературы и спецметодик

доктор филологических наук, профессор

e-mail: vpks@rambler.ru

РЕКОНСТРУКЦИЯ МЕНТАЛЬНОГО ПОЛЯ "БОГАТСТВО/БЕДНОСТЬ" В РУССКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

Яценко Татьяна Антоновна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,

Заведующая кафедрой

методики преподавания филологических дисциплин,

профессор, доктор филологических наук

e-mail: T-Yashchenko@yandex.ru

ВУЛЬФ И ДЖОЙС: СИМВОЛ И МИФ

Кравцова Марина Александровна

Украина, Симферополь

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского,

кафедра романской и классической филологии, аспирант

e-mail: marinakravtsova2008@yandex.ru

АНАЛИЗ БИНАРНЫХ ОППОЗИЦИЙ КАК МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ МЕНТАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА АВТОРА

Иванова Наталья Павловна

Украина, Симферополь

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского,

кафедра методики преподавания филологических дисциплин,

доцент, кандидат филологических наук

e-mail: stellad@rambler.ru

РЕИНТЕРПРЕТАЦИОННЫЕ КОНТАМИНАЦИИ ИКОНОЛОГИЧЕСКОГО МЕТОДА КАК ИСКУССТВО КОНСТРУИРОВАНИЯ СМЫСЛОВ

Давыдова Вера Юрьевна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Центр когнитивной и прикладной лингвистики ТНУ им. В.И. Вернадского,

научный консультант по философии культуры

e-mail: davydovavera@ukr.net

МУЗЫКАЛЬНОЕ РЕТРО – ДИАЛОГ «СО ВРЕМЕНЕМ» В ПРОСТРАНСТВЕ КУЛЬТУРЫ

Бобовникова Ирина Антоновна

Украина, Симферополь

Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского,

Философский факультет,

кафедра культурологии,

старший преподаватель

e-mail: davydovavera@ukr.net

ДИСКУССИЯ

20.00 МУЗЫКАЛЬНОЕ РЕТРО ГАЛИЧИНЫ

Кульчицкий Игорь Маркиянович

3 июля, суббота

11.00 – 13.00 Секция 2.1.

Тексты и онтологии.

*Концептография научных знаний: от текста к концепту.
Автоматизированное конструирование концептографических систем*

Председатели: Рубашкин В. Ш., Широков В.А.

**КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛЕКСИКИ
В СИСТЕМАХ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА**

Рубашкин Валерий Шлемович

Россия, Санкт-Петербург,

Санкт-Петербургский государственный университет,

Кафедра математической лингвистики

профессор, доктор технических наук

e-mail: vrubashkin@yandex.ru

К ВОПРОСУ О СИСТЕМНОЙ КОНЦЕПТОГРАФИИ СВЯТОГО ПИСЬМА

Шевченко Лариса Леонидовна, Широков Владимир Анатольевич

Украина, Киев,

Украинский языково-информационный фонд НАН Украины

Шевченко Лариса Леонидовна

ст, науч. сотрудник, кандидат филологических наук

e-mail: vshirokov48@mail.ru

Широков Владимир Анатольевич

директор Украинского языково-информационного НАН Украины,

член-корреспондент НАН Украины, доктор технических наук

e-mail: vshirokov48@mail.ru

**МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРИОБРЕТЕНИЯ ЗНАНИЙ В ОБЛАСТИ
НАНОТЕХНОЛОГИЙ НА ОСНОВЕ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ТЕКСТА**

*Бержанский Владимир Наумович, Дикарева Светлана Самуиловна, Нестеров
Дмитрий Сергеевич*

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В. И.Вернадского

Бержанский Владимир Наумович

заведующий кафедрой экспериментальной физики,

профессор, доктор физико-математических наук

e-mail: berj@pop.cris.net

Дикарева Светлана Самуиловна

доцент кафедры межъязыковых коммуникаций и журналистики,
кандидат филологических наук

e-mail: dikareva@crimea.com

Нестеров Дмитрий Сергеевич

аспирант кафедры экспериментальной физики

e-mail: hammer97@gmail.com

АЛГЕБРО-ЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА КАК ИНСТРУМЕНТ МОДЕЛИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ОБЪЕКТОВ

Четвериков Григорий Григорьевич, Вечирская Ирина Дмитриевна

Украина, Харьков,

Харьковский национальный университет радиоэлектроники

кафедра программного обеспечения ЭВМ

Четвериков Григорий Григорьевич

доктор технических наук, профессор

Вечирская Ирина Дмитриевна

ст. науч. сотрудник, кандидат технических наук

e-mail: chetvergg@kture.kharkov.ua

КЛАССИФИКАЦИИ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ ПОНЯТИЯМИ В ОНТОЛОГИИ ПО ФИЗИКЕ МАГНИТНЫХ ЯВЛЕНИЙ

Бержанский Владимир Наумович, Потапова Елена Владимировна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,

Бержанский Владимир Наумович

заведующий кафедрой экспериментальной физики,

доктор физико-математических наук, профессор

Потапова Елена Владимировна

Центр когнитивной и прикладной лингвистики

ТНУ им. В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины

аспирант УЯИФ НАН Украины

e-mail: helen1pota@rambler.ru

АВТОМАТИЗАЦИЯ НАПОЛНЕНИЯ СЛОВАРЯ ДЛЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Валенда Наталья Анатольевна

Украина, Харьков,

Харьковский национальный университет радиоэлектроники,

кафедра программного обеспечения ЭВМ,

кандидат технических наук, доцент

e-mail: valenda@ukr.net

ДИСКУССИЯ

13.00 — 15.00

Обед. Отдых

15.00 – 17.00 Секция 2.2.

Тексты и онтологии

Концептология и семантика текста. Моделирование грамматических систем языков. Социальная компетенция переводчика.

Председатели: Крючкова О.Ю., Филиппова Н.М.

СЕМАНТИКА НАЗВАНИЯ МОДЕРНИСТСКОГО РОМАНА
(НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ТУРЕЦКОГО ПИСАТЕЛЯ ОГУЗА АТАЯ
«TUTUNAMA YANLAR»)

Сулейманова Алия Сократовна

Россия, Санкт-Петербург,

Санкт-Петербургский государственный университет,

кафедра тюркской филологии,

доцент, кандидат филологических наук

e-mail: suleymanova2001@mail.ru

МЕТОДОЛОГІЧНІ ПРИНЦИПИ ТА МЕТОДИКА
МОТИВАЦІЙНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Цимбал Наталия Андреевна

Україна, Умань,

Інститут філології та суспільствознавства Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини,

доцент, кандидат філологічних наук

e-mail: natalyatsymbal@rambler.ru

О ЗАДАЧАХ ФУНКЦИОНАЛЬНО-ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ

Забашта Роман Валентинович

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского

кафедра русского, славянского и общего языкознания,

ассистент, кандидат филологических наук

e-mail: zabrv@yandex.ru

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ДУПЛЕКСИВА СО ЗНАЧЕНИЕМ СОСТОЯНИЯ
В ТЕОРИИ ЧЛЕНОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Чернобривец Светлана Григорьевна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,
кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики

доцент, кандидат филологических наук

e-mail: dikareva@crimea.com

О КЛАССИФИКАЦИОННОЙ СТРУКТУРЕ ТУРЕЦКОГО
СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ

Широков Константин Владимирович

Украина, Киев,

Украинский языково-информационный фонд НАН Украины

ст. н. сотрудник, кандидат филологических наук

e-mail: snejoke@yahoo.com

СМИ КАК ИСТОЧНИК ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА

Мосейчук Зоя Александровна

Украина, Симферополь,

"Лингвист-Крым", отдел переводов турецкого языка

e-mail: mov55@mail.ru

ДИСКУССИЯ

20.00 КРОССКУЛЬТУРНОЕ РЕТРО

4 июля, воскресенье

ДЕНЬ ОТДЫХА И НЕФОРМАЛЬНЫХ БЕСЕД

Утренние беседы, кофе, чай

Туристические маршруты Крыма

Встречи на море и на верандах (без темы)



5 июля, понедельник

11.00 – 13.00 Секция 3.

Теория и практика перевода

Проблемы конгруэнтности межъязыкового перевода.

Социокультурная компетенция переводчика.

Информационные системы перевода

Председатели: Девель Л.А., Сулейманова А.С.

РЕТРО-ЗАМЕТКИ (ИЗ ИСТОРИИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА И ДРУГИХ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ)

Леонтьева Нина Николаевна

Россия, Москва,

МГУ им. М.В.Ломоносова

Научно-информационный вычислительный центр,

ведущий научный сотрудник, доктор технических наук

e-mail: leont-nn@yandex.ru

ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЩЕСТВО ЗНАНИЙ И ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ
ДВУЯЗЫЧНОГО УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ
НА КАРТЕ ПРИКЛАДНОГО ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Девель Людмила Александровна

Россия, Санкт-Петербург,

Санкт-Петербургский государственный университет,

кафедра филологических наук,

доцент, кандидат филологических наук.

e-mail: miladevel@hotmail.com

ПРОБЛЕМЫ КУЛЬТУРЫ: ИДИОЭТНИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ
В ПЕРЕВОДЕ

Смирнова Любовь Анатольевна

Украина, Симферополь,

Запорожский национальный университет,

кафедра гуманитарных дисциплин,

доцент, кандидат филологических наук

e-mail: lyubov_smyrnova@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ МНОГОЯЗЫЧНОГО ПЕРЕВОДА НОМИНАЦИЙ
КОММУНИКАТИВНЫХ СОБЫТИЙ

Ушакова Евгения Владимировна

Украина, Симферополь,
Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,
Центр когнитивной и прикладной лингвистики,
ТНУ им. В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины
e-mail: ushevgeniya@yandex.ru

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ В РАБОТЕ ПЕРЕВОДЧИКА
(НА МАТЕРИАЛЕ WEB-РЕСУРСОВ ЮРИДИЧЕСКОГО СЕКТОРА UA-
NET)

Чернявская Олеся Григорьевна

Украина, Симферополь,
Таврический Национальный университет им. В.И.Вернадского
кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики
аспирант
e-mail: olesyablack@list.ru

РУССКАЯ И УКРАИНСКАЯ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ В ОБЛАСТИ
НАНОТЕХНОЛОГИЙ: ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ ПЕРЕВОДА

Шкарупа Юнна Александровна

Украина, Симферополь
Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,
факультет славянской филологии и журналистики
Специальность «перевод (русский)», студентка
e-mail ynpochka_25@mail.ru

ДИСКУССИЯ

13.00 — 15.00

Обед. Отдых

15.00 – 17.00

Секция 1.3.

Ретро филологии в мультидисциплинарном спектре

Ментальные сферы и социально-информационные измерения коммуникации

Председатели: Колесников А.Е., Кутуза Н.В.

ПЕРСПЕКТИВНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И РЕШЕНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЗАДАЧ

Колесников Александр Евгеньевич, Малахова Людмила Андреевна, Боян Елена Трифильевна, Кожокару Светлана Кирилловна, Чеботарь Константин Степанович

Республика Молдова, Кишинев

Институт математики и информатики АН РМ ,

Колесников Александр Евгеньевич

в.н.с., д-р информатики

e-mail: mal@math.md

Малахова Людмила Андреевна

научный сотрудник

e-mail: mal@math.md

Боян Елена Трифильевна

в.н.с., д-р информатики

e-mail: mal@math.md

Кожокару Светлана Кирилловна

директор ИМИ, д-р хабилитат информатики

e-mail: mal@math.md

Чеботарь Константин Степанович

зав. сектора, д-р информатики.

e-mail: mal@math.md

КОГДА РЕТРО НЕОБХОДИМО ПРЕОДОЛЕТЬ, ИЛИ ПОСТУЛАТЫ И ТЕХНИКИ ГЕНДЕРНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКОВ

Семиколенова Елена Ивановна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,

кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики,

доцент, кандидат филологических наук

директор Таврического центра гендерных исследований

e-mail: elena_ivanovna65@mail.ru

МЕНТАЛЬНІ ОРІЄНТИРИ СЛОГАНІВ СОЦІАЛЬНОЇ РЕКЛАМИ:
АСОЦІАТИВНІ ЕФЕКТИ

Кутуза Наталья Валерьевна

Україна, Одеса,

Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова,

кафедра журналістики,

доц., канд. філол. наук,

e-mail: kutuza@i.ua

«ЗАКОШМАРЕННАЯ РОССИЯ»

Хвостов Антон Александрович

Россия, Саратов,

Институт социального образования РГСУ,

доцент, кандидат социологических наук

e-mail: torpedo85@rambler.ru

ДИСКУССИЯ

20.00 «Изгиб гитары желтой ты обнимаешь нежно...»

6 июля, вторник

11.00 – 13.00

Секция 4.

Корпусные технологии

Лингвистические и технологические аспекты создания корпусов Исследование языка и литературы на основе корпусов. Корпусные технологии в образовании. Интернет как корпус

Председатели: Гольдин В.Е., Тулякова Н. А.

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ КОРПУСОВ
ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ**

Крючкова Ольга Юрьевна, Гольдин Валентин Евсеевич

Россия, Саратов,

Саратовский государственный университет им. Н.Г.Чернышевского,

Крючкова Ольга Юрьевна

кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

заведующая кафедрой, профессор, доктор филологических наук

e-mail: vpks@rambler.ru

Гольдин Валентин Евсеевич

профессор кафедры, доктор филологических наук

e-mail: goldinve@yandex.ru

**ПАСПОРТИЗАЦИЯ ТЕКСТОВ В.И.ВЕРНАДСКОГО
В УНИВЕРСУМЕ ИНТЕРНЕТА**

Дикарева Светлана Самуиловна, Дробышевская Ольга Игоревна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Центр когнитивной и прикладной лингвистики ТНУ и УЯИФ НАН Украины

кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики

Дикарева Светлана Самуиловна

Директор ЦКПЛ

e-mail: dikareva@crimea.com

Дробышевская Ольга Игоревна

Студентка 5 курса факультета славянской филологии и журналистики,

специальность «русский язык и литература»

e-mail: avis_88@mail.ru

ОБЩИЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ СТРОЕНИЯ АССОЦИАТИВНОГО ПОЛЯ
(ПО МАТЕРИАЛАМ КОРПУСОВ АССОЦИАТИВНЫХ ДАННЫХ)

Гольдин Валентин Евсеевич

Россия, Саратов,

Саратовский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского,
кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики,
профессор, доктор филологических наук

e-mail: goldinve@yandex.ru

ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСИКОНА ПО ДАННЫМ КОРПУСА
АССОЦИАТИВНЫХ РЕАКЦИЙ

Сдобнова Алевтина Петровна

Россия, Саратов,

Педагогический институт Саратовского государственного университета,
доцент, кандидат филологических наук

e-mail: sdobnovaap@yandex.ru

ПОТЕНЦИАЛ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕКСТОВЫХ КОРПУСОВ
В ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Тулякова Наталья Александровна

Россия, Санкт-Петербург,

РГПУ им. А.И. Герцена,

кафедра прикладной лингвистики

e-mail: n_tuljakova@mail.ru

ГИПЕРТЕКСТОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИДЕОГРАФИЧЕСКОГО
СЛОВАРЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ
КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Дроздова Стелла Александровна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского
кафедра методики преподавания филологических дисциплин, доцент,
кандидат филологических наук.

e-mail: stellad@rambler.ru

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СПРАВОЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-
СЛУЖБЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Рыжикова Светлана Витальевна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского,
факультет славянской филологии и журналистики

студентка 5 курса (специальность «русский язык и литература»)

e-mail: avis_88@mail.ru

ДИСКУССИЯ

13.00 — 15.00

Обед. Отдых

15.00 – 17.00

ДИАСКЕПСИС

СОВМЕСТНЫЕ МЫСЛИ

От греч. ΔΙΑΣΚΕΨΗ [diás<k>epsi]

ΔΙΑ ‘обоюдный, совместный’, ΣΚΕΨΗ ‘мысль’ - совместные, обоюдные мысли

**РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛОЛОГИИ
В ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ ЗНАНИЙ
versus
ВИРТУАЛЬНЫЕ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ЛАБОРАТОРИИ**

20.00 РЕТРО-ИМПРОВИЗАЦИЯ

7 июля, среда

11.00 Подведение итогов РЕТРО2010-06-24

До новых встреч!



ВИРТУАЛЬНОЕ УЧАСТИЕ

Секция 1.

МОЖЛИВИ СВІТИ ФЕНТЕЗІЙНИХ ТВОРІВ

Александрук Ирина Владимировна

Україна, Рівне

Рівненський інститут слов'янознавства,

кафедра теорії та практики перекладу романо-германських мов,

старший викладач кафедри теорії та практики перекладу романо-германських мов

e-mail: ira_alex999@ukr.net

СЕМИОТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ УНИВЕРСАЛЬНОГО МЕХАНИЗМА РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Бакалюк Виталий Иванович

Украина, Хмельницкий,

Хмельницкий институт социальных технологий, Открытый Международный университет развития человека «Украина»,

заведующий центром дистанционного обучения

e-mail: natasha@edu.kr.km.ua

ПЕРСПЕКТИВЫ КОММУНИКАТИВНОГО АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Ежижанская Татьяна Сергеевна

Украина, Луцк,

Луцкий институт развития человека Открытого международного университета развития человека «Украина»,

кафедра документоведения и информационной деятельности,

старший преподаватель кафедры документоведения и информационной деятельности

e-mail: etanya.mail@gmail.com

ДИСКУРС, ЯК ВАЖЛИВИЙ МОВНИЙ ЕЛЕМЕНТ КОМУНІКАЦІЇ У ПРОФЕСІЙНОМУ СПІЛКУВАННІ

Плешкан Елена Александровна

Україна, Харків,

Харківський національний університет радіоелектроніки,

кафедра українознавства,

пошукувач кафедри української мови ХНПУ ім. Г.С. Сковороди,

старший викладач кафедри українознавства ХНУРЕ

e-mail: siomak@mail.ru

НОЭМ ХОМСКИЙ И ЕГО ТЕОРИЯ

Плотницкая Светлана Валерьевна

Украина, Одесса,

Одесский национальный университет им. И.И.Мечникова,
кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

e-mail: S_Plotnitskaya@rambler.ru

ВОСТОК VS ЗАПАД: ИДЕЙНАЯ ОППОЗИЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ СТИЛЕЙ В РОМАНЕ О. ПАМУКА «МЕНЯ ЗОВУТ КРАСНЫЙ»

Посохова Екатерина Васильевна

Украина, Симферополь,

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского,
кафедра романской и классической филологии, аспирант,
ассистент кафедры иностранных языков гуманитарного профиля

e-mail: katerina_posohova@ukr.net

ПОЛІТИЧНА РЕКЛАМА ЯК РІЗНОВИД СУГЕСТИВНОГО ТЕКСТУ

Станкевич Юлия Владимировна

Україна, Одеса,

Одеський національний університет ім. І. І. Мечникова,
кафедра української мови,
аспірант

e-mail: julia@dorx.ru

ТИПОЛОГІЯ ТА «ІНФОСФЕРИ» КУЛЬТУРИ

Чуркина Виктория Григорьевна

Украина, Харьков,

Харківський національний університет радіоелектроніки,
кафедра українознавства,

старший викладач кафедри українознавства

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ АСЕМАНТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ И ИХ ВОСПРИЯТИЕ

Ягунова Елена Викторовна

Россия, Санкт-Петербург,

Санкт-Петербургский государственный университет
Заведующая лабораторией восприятия речи

доктор филологических наук

e-mail: iagounova_elena@mail.ru

Секция 3.

СТЕРЕОТИП И ВОПРОСЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА «ВИТЯЗЯ В ТИГРОВОЙ ШКУРЕ» ШОТА РУСТАВЕЛИ НА БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК)

Гаприндашвили Нана, Церетели Нино, Гаприндашвили Нана

Грузия, Тбилиси,

Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили,

профессор Тбилисского государственного университета им. Иванэ

Джавахишвили, доктор филологических наук

e-mail: nana58@gambler.ru

Церетели Нино

Грузия, Тбилиси,

Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили,

ассистент - профессор Тбилисского государственного университета им. Иванэ

Джавахишвили (Грузия), кандидат филологических наук,

e-mail: tsereteli_n@yahoo.com

НАВЧАННЯ ПЕРЕКЛАДУ АВТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ

Добровольская Людмила Владимировна, Магомедова Людмила Петровна

Украина, Одесса,

Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

кафедра іноземних мов гуманітарних факультетів,

доцент, кандидат педагогічних наук

ЕЛЕМЕНТИ МІЖМОВНОЇ ЛЕКСИЧНОЇ ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ ТЕХНІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Сиомак Алла Владимировна

Україна, Харків,

Харківський національний університет радіоелектроніки

кафедра української мови,

пошукувач кафедри української мови ХНУ ім. В.Н. Каразіна,

старший викладач кафедри українознавства Харківського національного

університету радіоелектроніки

e-mail: siomak@mail.ru

Секция 4.

МОВЛЕННСВІ ДІЇ ЯК ЧИННИК ФОРМУВАННЯ ІМІДЖУ

Киселёва Анастасия Андреевна

Україна, Одеса,

Одеській національний університет імені І.І. Мечникова,
аспірантка

e-mail: akiseliova@mail.ru

ЛАБОРАТОРИЯ РЕДАКТОРА: ЭЛЕКТРОННЫЕ КОРПУСА ТЕКСТОВ И
ПРЕПОДАВАНИЕ РЕДАКТИРОВАНИЯ

Красникова Анна Сергеевна

Россия, Москва,

Российский государственный гуманитарный университет,
преподаватель

e-mail: anna.krasnikova@gmail.com

ДО ВИРТУАЛЬНЫХ ВИЗИТОВ!

